NIK, IÑAKI GALDOS LANDAK, ELGOIBARKO UDALEKO BEHIN-BEHINEKO IDAZKARI NAIZENEZ, honako hau

ZIURTATZEN DUT:

Bi mila eta hemezortziko irailaren hogeita zazpian, Udalbatzarraren Osoko Bilkurak egin zuen bilerako aktaren zirriborroa honako hau dela:

Elgoibarren eta bertako Udaletxean, bi mila eta hemezortziko irailaren hoan, arratsaldeko seiak eta hogeita hamar minutu direnean, Udalbatzarraren Osoko Bilkura lehenengo deialdian bildu da, ohiko bilera egiteko, Ane Beitia Arriola Alkate- lehendakariaren gidaritzapean, eta honako zinegotzi hauek bertan direla: Eusko Alderdi Jeltzalea Udal-taldearen buru den Ane Beitia Arriola andrea, Iosu Arraiz Aramburu jauna, Maialen Gurrutxaga Uranga andrea, Gorka Garaizabal Agirregomezkorta jauna, Bittori Zabala Fernandez andrea, Andrea Arriola Ferrer andreaIoseba Arrizabalaga Mendikute jauna eta Unai Arizmendiarrieta Garcia jauna. Elgoibarko EH BILDU Udal-taldearen izenean, Jose Luis Ibarzabal Eguibar jauna, Iñaki Larrañaga Etxabe jauna, Mireia Isasmendi Aizpiri Andrea, Miren Arrate Arrieta Jauregi andrea eta Joseba Osoro Iturbe jauna. Euskal Sozialistak Udal-taldearen izenean, Nerea Alustiza Alonso andrea eta Fernando Suarez Varela jauna.

Ez dira bertaratu: Eusko Alderdi Jeltzalea Udal-taldearen izenean; Blanca Larrañaga Iriondo andrea, Elgoibarko EH BILDU Udal-taldearen izenean: Jon Peli Uriguen Ansola jauna.

D. IÑAKI GALDOS LANDA EL SECRETARIO ACCTAL. DEL ILUSTRE AYUNTAMIENTO DE ELGOIBAR.--------------------------------

CERTIFICO:

Que el borrador del acta de la sesión celebrada por el Pleno Municipal el día veintisiete de septiembre dos mil dieciocho, es del tenor literal siguiente:

En la Villa de Elgoibar y su Casa Consistorial, siendo las dieciocho horas y treinta minutos del veintisiete de septiembre de dos mil dieciocho, reúnense en primera convocatoria el Ayuntamiento Pleno para celebrar sesión ordinaria, bajo la Presidencia de la Sra. Alcaldesa-Presidenta Doña Ane Beitia Arriola y a la que asisten los Corporativos: Por el Grupo Municipal del Partido Nacionalista Vasco, del que forma parte la Sra. Alcaldesa: Don Iosu Arraiz Aramburu, Doña Maialen Gurrutxaga Uranga, Don Gorka Garaizabal Agirregomezkorta, Doña Bittori Zabala Fernandez, Doña Andrea Arriola Ferrer, Don Ioseba Arrizabalaga Mendikute y Don Unai Arizmendiarrieta García. Por el Grupo Municipal de EH BILDU Elgoibar: Don Jose Luis Ibarzabal Eguibar, Don Iñaki Larrañaga Etxabe, Doña Mireia Isasmendi Aizpiri, Doña Miren Arrate Arrieta Jáuregui y Don Joseba Osoro Iturbe. Por el Grupo Municipal PSE-EE: Doña Nerea Alustiza Alonso y Don Fernando Suárez Varela.

No asisten; Grupo Municipal de EH BILDU Elgoibar: Don Jon Peli Uriguen Ansola. Por el Grupo Municipal del Partido Nacionalista Vasco; Doña Blanca Larrañaga Iriondo.

Iñaki Galdos Landa Jaunak, behin-behineko idazkariak, bileraren fede eman du.

Da fe del acto el Secretario acctal. Don Iñaki Galdos Landa.

LEHENENGOA.- 2018KO UZTAILAREN 19AN EGINDAKO BILERARI DAGOKION AKTA ONARTZEA.-

PRIMERO.- APROBACIÓN DEL ACTA CORRESPONDIENTE A LA SESIÓN CELEBRADA EL DÍA 19 DE SEPTIEMBRE DE 2018.-

Bozketa egin ondoren, aho batez onartu da bi mila eta hemezortziko uztailaren hemeretzian egin zen bilerari dagokion akta.

Sometida a votación el acta correspondiente a la sesión celebrada el día diecinueve de julio de dos mil dieciocho, la misma es aprobada por unanimidad.

BIGARRENA.- ELGOIBARKO HIRI ANTOLAMENDUKO PLAN OROKORRAREN 1 ALDAKETA PUNTUALA BEHIN BETIKOZ ONARTZEA (ARAUDI OROKORRAREN 27,6 ARTIKULUA).-

SEGUNDO.- APROBACIÓN DEFINITIVA DE LA 1ª MODIFICACIÓN PUNTUAL DEL PLAN GENERAL DE ORDENACIÓN URBANA DE ELGOIBAR (ARTÍCULO 27,6 DE LA NORMATIVA GENERAL).-

Idazkari jaunak Habitat Batzordearen honako irizpen hau irakurri du:

Por parte del Sr. Secretario, se procede a dar lectura al siguiente dictamen de la Comisión de Hábitat:

“Tokiko Gobernu Batzarrak, 2018ko ekainaren 18an egindako bileran, lehendabizikoz onartu zuen Elgoibarko hiri antolamenduko plan orokorraren 1. Aldaketa Puntualaren (Antolamendu xehatua) dokumentua, eta jendaurrean jarri zuen.

“La Junta de Gobierno Local, en sesión celebrada el 18 de junio de 2018, aprobó inicialmente el documento de 1ª Modificación Puntual (ordenación pormenorizada) del plan general de ordenación urbana de Elgoibar y lo sometió a exposición pública.

Agiri horretan proposatzen da hirigintzako araudi orokorraren 27,6. artikuluaren erredakzioa aldatzea. Aldaketaren xedea, laburbilduta honako hau da: “industria partzeletan (B.10)” merkataritzako erabilera onargarrien artetik desagerraraztea.

Dicho documento propone modificar la redacción del artículo 27,6 de la normativa urbanística general. El objetivo de la modificación es, sucintamente, el siguiente: eliminar el uso comercial como uso admisible en las “parcelas industriales (B.10)”.

Agiria jendaurrean jarri zen; eta horretarako, iragarkiak argitaratu ziren Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean eta El Diario Vasco egunkarian kaleratu ziren iragarkien bitartez. Era berean, testua Elgoibarko Udalaren webgunean argitaratuta egon da, jendaurreko

El documento fue sometido a exposición pública mediante anuncios publicados en el Boletín Oficial de Gipuzkoa y el periódico El Diario Vasco. Asimismo, el texto ha estado publicado en la página web del Ayuntamiento de Elgoibar durante todo el periodo de exposición

erakustaldi guztiak iraun duen bitartean. Ez da inolako alegaziorik aurkeztu agiria dela eta, berariaz emandako epean.

Ildo horretatik, kontuan izan behar da proposatutako aldaketa antolamendu xehakatu gisa zehaztu dela. Eta lurzoruari eta hirigintzari buruzko ekainaren 30eko 2/2006 Legearen 130,3. artikuluan xedatutakoaren arabera, aldaketa horri arestian aipatutako Legearen 95., 96. eta 97. artikuluetan aurreikusitako tramitazio prozedura ezarri beharko zaio, hau da, antolamendu xehatuari dagozkion planei ezartzen zaien prozedura.

Horiek horrela, Habitat Batzordeak Osoko Bilkurari proposatzen dio ondoko **AKORDIOAK** har ditzala:

Lehenengoa.- Elgoibarko hiri antolamenduko plan orokorraren 1. Aldaketa Puntualari (Antolamendu xehatua) buruzko dokumentua, hirigintza araudi orokorraren 27,6 artikulua aldatzen duena, behin betiko onartzea.

Bigarrena.- Gipuzkoako Foru Aldundiko hirigintza antolamenduaren Erregistro administratibora plan orokorraren aldaketaren ale bat igortzea, paperezko formatuan, eginbideak behar bezala eginda; eta beste ale bat, formatu informatikoan, Hirigintzari eta Lurzoruari buruzko ekainaren 30eko 2/2006 Legearen 89. artikuluan ezarritako ondorioetarako.

Hirugarrena.- Espedientea behin betiko onartzeko akordioa GAOn eta Gipuzkoako Lurralde Historikoan zabalkunde handienetakoa duen egunkari batean argitaratzea. GAOn egingo den argitalpenari onartu den hirigintzako araudiaren testu osoa txertatu beharko zaio, agiria Gipuzkoako

pública. No ha sido presentada alegación alguna al documento, en el plazo conferido al efecto.

Considerando que la determinación de la modificación propuesta tiene la condición de ordenación pormenorizada, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 103,3 de la Ley 2/2006, de 30 de junio, de suelo y urbanismo, a la misma le será de aplicación el procedimiento de tramitación previsto en los artículos 95, 96 y 97 de la citada Ley, es decir, la que se aplica a los planes de ordenación pormenorizada.

La Comisión de Hábitat propone al Pleno de la Corporación la adopción de los siguientes **ACUERDOS.**

Primero.- Aprobar definitivamente el documento de 1ª Modificación Puntual (ordenación pormenorizada) del plan general de ordenación urbana de Elgoibar, que modifica el artículo 27,6 de la normativa urbanística general.

Segundo.- Remitir al Registro administrativo del planeamiento urbanístico de la Diputación Foral de Gipuzkoa un ejemplar de la modificación del plan general en formato papel, debidamente diligenciado, y otro en formato informático, a los efectos de lo establecido en el artículo 89 de la Ley 2/2006, de 30 de junio, de Suelo y Urbanismo.

Tercero.- Proceder a la publicación del acuerdo de aprobación definitiva del expediente en el BOG y en uno de los diarios de mayor difusión del Territorio Histórico de Gipuzkoa, incorporando, en la publicación del BOG el texto íntegro de la normativa urbanística que se aprueba, todo ello, una vez remitido el

Foru Aldundiko Erregistrora helarazi ostean.”

documento al Registro de la Diputación Foral de Gipuzkoa.”

EH Bildu Elgoibar Udal Taldeko zinegotzia den Larrañaga jaunak dio, gaur bozkatuko den moldaketaren helburua oso garbia dela.

El Sr. Larrañaga, concejal del Grupo Municipal EH Bildu Elgoibar, dice que el objetivo de la modificación que se votará hoy es muy clara.

Labur esanda, industria partzeletatik erabilera onargarritzat merkataritza kanpora atertzea.

Brevemente, sacar al comercio de los usos que son admisibles en las parcelas industriales.

Gai honen inguruan, hainbat gauza aipatu behar dira, bere kontestuan jartzeko.

En torno a este tema, deben mencionarse ciertas cosas, para contextualizarlo.

HAPOren aldaketa beharrezkoa dela argi eta garbi dago.

Es evidente que es preciso realizar cambios en el PGOU.

Aprobatu zen garaian salatu zen bezala, handinahikeri asko zekartzan, gaur egun hala izan direla ikusten direnak.

Tal y como se denunció en el momento en el que se aprobó, tenía mucha soberbia, que también se aprecia hoy.

Duela 10 urte, oraindik krisiaren eraginak ez somatzen ez zirenez, plan orokor honek etxebizitza kopuruen aurreikuspen inflatu bat dakar, lur industrial gune berrien planifikazio mugagabe bat planteatzen du, gure ustez.

Hace 10 años, cuando aún no se observaban los efectos de la crisis, este plan general, desde nuestro punto de vista, hacía una previsión inflada del número de viviendas, planteaba una planificación ilimitada de las nuevas zonas industriales.

Kontestuan jartzearren, bi sintoma esan dezakegu, gure iritzia, igortzen direla.

Por contextualizar, en nuestra opinión, podemos decir que hay dos síntomas.

Alde batetik industrigune existenteen berreskurapena eta kontsolidazio lanak faltan botatzen direla.

Por un lado, se echa en falta la recuperación y las tareas de consolidación de las zonas industriales.

Bestetik, Elgoibarren ditugun etxebizitza hutsak berriz merkaturatzeko ahaleginak ahulak eta anekdotikoak izan direla.

Por otro lado, los esfuerzos para volver a sacar al mercado las viviendas vacías que tenemos en Elgoibar han sido débiles y anecdóticos.

Orain arte, esan dezagun, planak ez duela eduki inongo bultzada potenterik, baina azken urteetan ikusten da nola hainbat etxebizitza promozio martxan jarri diren, eta Leruntxiki jada ez dela urte askotan herri mugimenduek

Hasta ahora, digamos que el plan no ha tenido ningún empuje potente, pero durante los últimos años se ve que se han puesto en marcha varias promociones de viviendas, y que Leruntxiki ya no es aquella zona verde

babestu zuten berdegune eraldatu gabea.

sin transformar que habían defendido los movimientos locales.

Hori ikusita, norbaitek esan dezake azken txanpa honetan duela 10 urteko plan general hori komodidade eta erraztasun handiz aplikatzen ari dela.

Visto esto, alguien puede decir que el plan general de hace 10 años se está aplicando con gran comodidad y facilidad en este último tramo.

Esaten duguna da, hau nonela izatea gutxi eskarmetatu dugun seinale izan daitekela.

Lo que decimos es que el hecho de que esto sea así puede significar que hemos escarmentado poco.

Ondorioz, eta honi erantzunez dator gaur mintzo dugun artikuluaren aldaketa.

En consecuencia, y para responder a esto, viene la modificación del artículo del que estamos hablando.

Zentzu guztia dauka, baina berandu dator.

Tiene todo el sentido pero viene tarde.

Bestalde, hor daukagu mahai gainean Elgoibarrera datorren hipermerkatu horren gaia.

Por otro lado, tenemos sobre la mesa el tema de ese hipermercado que va a venir a Elgoibar.

Urbanizatu berri den leku hontan, azalera handi hau aprobetxatuz, Hipermerkatu bat kokatuko da.

En ese lugar recién urbanizado, aprovechando esta gran superficie, se ubicará un Hipermercado.

Plan Sektorialean mugatzen dituzten maximoen barruan kokatzen da, eta HAPOan ere bete betean enkajatu du.

Se encuentra dentro de los máximos que se limitan en el Plan Sectorial, y ha encajado perfectamente dentro del PGOU.

Orain, aldaketa hau egin ondoren, ez.

Pero ahora, tras realizar esta modificación, no.

Ondorioz, nahiz eta gure botoa baiezkoa izango den zeren eta artikuluaren aldaketa zentzu osoa duenez, modifikazio puntuala dela uste izan arren, bi gauza salatu nahi ditugu:

En consecuencia, a pesar de que nuestro voto va a ser favorable, puesto que la modificación del artículo tiene todo el sentido, y a pesar de que pensamos que se trata de una modificación puntual, queremos denunciar dos cosas:

Alde batetik Leruntxiki eremuak jasoko duen aktibitatearekin egon den informazio kudeaketa eskasa, nahi dugu salatu.

Por un lado, queremos denunciar la mala gestión de la información que ha habido en torno a la actividad que recibirá el ámbito de Leruntxiki.

Hirugarren pertsonen bidez jakin izan dugu zer zihoan eta zer ez, eta konfirmazioa izan dugu lizentziaren papera iritsi denenean, hau da, emanda zegoenean.

Hemos sabido a través de terceras personas qué iba a ir ahí y qué no, y hemos tenido la confirmación cuando ha llegado el papel de la licencia, esto es, cuando ya estaba concedida.

Beste aldetik, bigarren hipermerkatu hau jasotzeko Elgoibarko herri eskalako merkatuan horrek izan dezakeen inpaktua neurtzeko ez dela inongo ahaleginik somatzen, eta herriko komertzioari bultzada emateko estrategiarik ere ezta.

Por otro lado, a la hora de recibir a este otro hipermercado, no se observa ningún esfuerzo para medir el impacto que podría tener en el mercado de escala local, y tampoco ninguna estrategia para dar un impulso al comercio local.

Ondorioz, datorrena ikusita, beste norabide batzuetan aktuatzea beharko dela uste dugu.

En consecuencia, viendo lo que está por venir, consideramos que es necesario actuar en otras direcciones.

EAJ Udal Taldeko zinegotzia den Arraiz jaunak dio Leruntxikiko Plan Partziala 2011n onartu zela, hau da Plan Generala baino lehen.

El concejal del Grupo Municipal del PNV Sr. Arraiz dice que el Plan Parcial de Leruntxiki se aprobó en 2011, esto es, antes que el Plan General.

Beraz Plan Generala onartu zenean, aurretik zetorren plan partzial hori bere gain hartzen zuen.

Por tanto, cuando se aprobó en Plan General, recogió este plan parcial que venía de antes.

Bestalde, Plan Generala, etorkizunari begira egiten den dokumentu bat da, hau da, gauzak era ordenatu batean egiteko erraminta bat, eta ez du esan nahi han agertzen den dena egin behar denik.

Por otra parte, el Plan General es un documento que se ha redactado de cara al futuro, una herramienta para hacer las cosas de forma ordenada, y no quiere decir que hay que hacer lo que se recoge ahí.

Orduan Plan Generalean agertzen diren industriaguneak eta etxebizitzak egiteko aukerak, zentzuz eta era ordenatu batean egiten dira.

De ese modo, las oportunidades de hacer las zonas industriales y las viviendas, se desarrollan con sentido y de una manera ordenada.

Ez du horrek esan nahi, 5.000 etxebizitza egingo direnik Elgoibarren, eta abar.

Eso no quiere decir que en Elgoibar se vayan a hacer 5.000 viviendas y etcétera.

Informazio falta egon dela Leruntxikiko lizentziaren inguruan aipamenaren inguruan esan, guk ez dugula inongo gauzarik ezkutatu, eta beste baimenekin egiten den bezala, lizentzia hau eman ondoren, batzordean aurkeztu zen.

Decimos que ha habido falta de información en torno a la licencia de Leruntxiki, que no hemos escondido ninguna cosa, ya que como se hace con el resto de las licencias, tras concederse ésta, se presentó en la comisión.

Agian, gai honek zarata gehiago atera du kanpotik datorren supermerkatu bat delako, baina Elgoibarren supermerkatu asko daude, eta bat gehiago izateak ez du esan nahi Elgoibarko komertzioa gehiago kaltetuko denik.

Tal vez, este tema ha generado más revuelo porque se trata de un supermercado que viene de fuera, pero en Elgoibar hay muchos supermercados, y el hecho de que haya uno más no quiere decir que se vaya a perjudicar más al comercio de Elgoibar.

Dagoeneko, Dia, BM, eta Eroski daude, eta Eibarren El Corte Inglés. Hau da, denetik dago, eta azkenean ez dauka beste misteriorik.

Ya tenemos Día, BM y Eroski; y en Eibar, El Corte Inglés. Es decir, hay de todo, y al final, no tiene más misterio.

Gehiago edo gutxiago gustatuko zaigu, baina ez da inolako informazioa ezkutatu eta ezer.

Nos gustará más o menos, pero no se ha escondido ninguna clase de información, ni nada.

Gainera, ea egia zen galdetu zenigutenean, erantzun genuen galdetuta zegoela eta lizentzia tramitatzen ari zela.

Además, cuando nos preguntasteis cuál era la verdad, respondimos que habían preguntado, y que se estaba tramitando la licencia.

Beste kasuetan bezala, sartzen diren eskaeren inguruan, ez dugu berri ematen, eta ondoren batzordean ematen diren baimenen berri ematen da, hau barne, inongo okultaziorik gabe.

Al igual que en otros casos, no damos cuenta de las solicitudes que se presentan. A posteriori, se da cuenta en la Comisión de las licencias que se conceden, sin ninguna ocultación.

Larrañaga jaunak dio arazoa ez dela okultazio kontua, baizik eta ez dela berdina obra txiki baten baimena edo, hipermerkatu berri baten eskaera.

El señor Larrañaga dice que el problema no es una cuestión de ocultación, sino que no es lo mismo la licencia de una obra pequeña o la solicitud de un nuevo hipermercado.

Horretaz gain garrantzia ez dago nondik datorren edo ez, baizik eta bolumenean.

Además, comenta que no importa la procedencia, sino el volumen.

Horregatik, Plan Sektorialek esaten dutenean ez dakit zenbat metro karratu maximo daudela, itxura denez, badauka kabida, eta horrek kezkatzen gaitu, hau da, zein den gure herrirako daukagun perspektiba hori komertzioarekiko.

Por ello, cuando los Planes Sectoriales dicen cuántos metros cuadrados máximos existen, parece que tiene cabida, y es eso lo que nos preocupa, es decir, cuál es la perspectiva que tenemos en nuestro pueblo para el comercio.

Uste dugu erantzukizun handiko erabaki bat dela eta ezin dela hain a la ligera esan ez duela inongo inpakturik edukiko

Creemos que se trata de una decisión que comporta gran responsabilidad, y que no se puede decir tan a la ligera que

beste hipermerkatu bat irekitzeak Elgoibarren.

no vaya a tener ningún impacto el hecho de abrir otro hipermercado en Elgoibar.

18:45ean bilerara Talde Sozialistaren Zinegotzi den Nerea Alustiza Alonso andrea bertaratu da.

Siendo las 18 horas y 45 minutos, se incorpora a la sesión la Concejal del grupo Socialista Dª Nerea Alustiza Alonso.

Udal Talde Sozialistaren Bozeramaile den Suaren jaunak aditzera ematen du bere taldeari oso garrantzitsua iruditzen zaiola beste supermerkatu bat etortzea.

El Portavoz del Grupo Municipal Socialista Sr. Suárez señala que a su grupo le parece muy importante que venga un nuevo supermercado.

Esaten ari gara supermerkatu berri bat jartzeak saltoki txikiak kaltetu ditzakeela, baina egia da, ez duela kalterik egiten; izan ere, hemen, Eroski jarri zen, eta ez zen ezer gertatu.

Se está hablando acerca de que la llegada de un nuevo supermercado puede perjudicar al pequeño comercio, y la verdad es que no perjudica, ya que Eroski también se acopló aquí y no pasó nada.

Gainera, Mercadona baldin badator, baliteke herriko jendeari mesede egitea; izan ere, nik badakit Elgoibarko jende asko Eibarko Mercadonara joaten dela.

Además, si viene Mercadona, puede ser que se esté haciendo un favor a la gente del pueblo, puesto que yo sé que mucha gente de Elgoibar va al Mercadona de Eibar.

Eta Elgoibarrera etorriko ez balitz, jende horrek Eibarrera joaten jarraituko luke.

Si no viniera a Elgoibar, esa gente seguiría desplazándose fuera de Elgoibar.

Beste alde batetik, ezin dugu ahaztu Elgoibarren 100 pertsona gehiago egon daitezkeela lanean.

Por otro lado, no nos podemos olvidar de que puede haber 100 personas más trabajando en Elgoibar.

Herriko merkataritzari kalte egingo ote dion begiratzen ari gara.

Se está mirando si va a perjudicar o no al comercio local.

Nik ez dakit kalte egingo dion ala ez, baina BM eta Eroski egonik, kalterik egin ez badio, ez dakit orain zergatik egin diezaiokeen kalte.

Yo no sé si lo hará o no, pero si hasta ahora, contando con el BM y Eroski, no le ha perjudicado, no sabe por qué ahora le puede perjudicar.

Nik ikusten dut Elgoibarko jendea Eibarko Mercadonara joaten dela erostera. Ez litzateke hobea izango hemen, Elgoibarren, eduki eta jendea mugitu behar ez izatea?

Yo veo a la gente de Elgoibar ir al Mercadona de Eibar a comprar. ¿No será mejor evitarles el desplazamiento y tenerlo aquí en Elgoibar?

Oso garrantzitsua iruditzen zait hemen egotea.

Me parece muy importante que esté aquí.

Zer kalte eragin dezake? Bada, ezin da jakin azterketa bat egin gabe. Baina egia da Eibarren 17 supermerkatu daudela, eta horietako batzuek, Lidl-ek esaterako, instalazioak handituko dituela, eta herriko merkataritzari kalte egingo dion ez dakidan arren, gauza ziurra da lanpostu gehiago izango direla.

¿Qué puede llegar a perjudicar? Pues no se puede saber sin un estudio, pero la realidad es que en Eibar hay 17 supermercados, algunos de los cuales, como el Lidl, va a ampliar su instalación, y aunque no sé si va a perjudicar al comercio local, lo que sí es seguro es que va a haber más puestos de trabajo.

Lidl, Mercadona edo Eroskin erosten duena, ez da El Corte Inglesera erostera joango.

El que compra en Lidl, o Mercadona o Eroski, no va a ir a comprar a El Corte Inglés.

Horrexegatik, posible da bezeroak banatzea, eta handiek gutxiago irabaztea.

Por ello, se puede dividir la clientela y también puede suceder que los grandes ganen menos.

Hori dela eta, erabat ados nago Mercadona Elgoibarren egotearekin, eta kalean galdetuz gero, mundu guztia oso pozik dago hori horrela izanda.

Por ello, estoy totalmente de acuerdo en que Mercadona esté en Elgoibar, y si preguntas en la calle, todo el mundo está contentísimo de que así sea.

Bozketa egin ondoren, irizpena aho batez onartu eta akordio bihurtu da.

Sometido a votación, el dictamen es aprobado por unanimidad, elevándolo a la categoría de acuerdo.

<u>HIRUGARRENA.- TRENBIDE KALEA 1-3 ZENBAKIETAKO XEHETASUN AZTERKETA BEHIN BETIKO ONARTZEA.-</u>

<u>TERCERO.- APROBACIÓN DEFINITIVA DEL ESTUDIO DE DETALLE DE TRENBIDE KALEA 1-3.-</u>

Habitat Batzordearen honako irizpen hau, aho batez onartu da eta Erabaki izaera hartu du:

Es aprobado por unanimidad elevándolo a la categoría de Acuerdo el siguiente dictamen de la Comisión de Hábitat:

“2018ko maiatzaren 21ean, Tokiko Gobernu Batzarrak lehendabizikoz onartu zuen, hainbat baldintza betetzekotan, Trenbide kalea 1-3 zenbakietako xehetasun azterketa, baita horren eranskina ere, hain zuzen ere, Trenbide kalea 1 zenbakiko Jabekideen Erkidegoak sustatutakoa eta Luis Ulacia, Lander Agirregomezkorta eta Omar Ulacia arkitektoek idatzitakoa.

“El 21 de mayo de 2018, la Junta de Gobierno Local aprobó inicialmente, con una serie de condiciones, el estudio de detalle de Trenbide kalea 1-3 junto con su anexo, promovido por la Comunidad de Propietarios de Trenbide kalea, 1, y redactado por los Arquitectos Luis Ulacia, Lander Agirregomezkorta y Omar Ulacia.

Xehetasun azterketaren helburua da Trenbide kalea 1 zenbakiak, Trenbide kalea 3 zenbakiak eta Trenbide kalea 1 zenbakiaren ondoan dagoen ortuak eratzen dituzten finken antolamendua zehaztea eta lerrokadurak eta sestrak ezartzea.

El estudio de detalle tiene por objeto concretar la ordenación y establecer las alineaciones y rasantes de las fincas constituidas por Trenbide kalea1, Trenbide kalea 3 y la huerta existente junto a Trenbide kalea 1.

Hurrenez hurren, Diario Vasco egunkarian eta GAOn argitaratu ziren iragarkien bidez abian jarri zen jendaurreko erakustaldian ez da inolako alegazio-idatzirik aurkeztu.

En el periodo de información pública abierto mediante anuncios publicados en el Diario Vasco y el B.O.G., respectivamente, no ha sido presentado escrito de alegación alguno.

Horiek horrela, Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko ekainaren 30eko 2/2006 Legearen 98. artikuluan, eta halaber, Tokiko Araubidearen Oinarriak Arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 22.2.c) artikuluan ezarritakoaren arabera, Habitat Batzordeak Udalbatzarrari proposatzen dio ondoko akordioak har ditzala:

De conformidad con lo establecido en el artículo 98 de la “Ley 2/2006, de 30 de junio, de Suelo y Urbanismo”, así como en el artículo 22, 2, c) de la Ley 7/1985, de 2 abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local, la Comisión de Hábitat propone al Pleno de la Corporación la adopción de los siguientes acuerdos:

Lehenengoa.- Trenbide kalea 1-3 zenbakietako xehetasun azterketa eta horren eranskina behin betiko onartzea, hasierako onarpenaren akordioan adierazi ziren baldintzak betetzekotan.

Primero.- Aprobar definitivamente el estudio de detalle de Trenbide kalea 1-3 junto con su anexo, con las condiciones señaladas en el acuerdo de aprobación inicial, que son las siguientes:

Antolatuko den plaza oinezkoen joan-etorriarentzat irekiagoa izan beharko da; hori dela eta perimetroa inguratzen duen hormatxoaren ordez, eskalinatak jarriko dira.

Se deberá configurar la plaza que se ordena de forma más permeable al paso de peatones, para lo cual se sustituirá el murete perimetral por escalinatas.

Estandarrak betetzeko landatuko diren zuhaitzak Udal honek proposatzen duen lekuan sartu beharko dira.

Se deberán ubicar los arboles objeto de cumplimiento de los estándares en la ubicación que proponga este Ayuntamiento.

Eremu guztian era orokorrean esku-hartu beharko da, hain zuzen ere, garapen fase bakarrean.

Se deberá intervenir de forma global en todo el ámbito, en una única fase de desarrollo.

Bigarrena.- Trenbide kalea 1 zenbakiko Jabekideen Erkidegoari honako hau eskatzea: gehienez ere, HILABETEKO epean, xehetasun azterketa, eranskina

Segundo.- Requerir a la Comunidad de Propietarios de Trenbide kalea 1 que, en el plazo máximo de UN MES, presente un texto refundido que refunda el estudio de

eta arestiko atalean adierazitako baldintzak bateratuko dituen testu bategina aurkez dezatela.

Behin betiko akordioa argitaratzeko, nahitaezkoa izango da arestiko testu bategina aurkeztea.”

LAUGARRENA.- DOKUMENTAZIO ZUZENDUA, UA10A LERUNTXIKI-MORTERIKA EREMUAREN PLAN PATZIALAREN 3. ALDAKETARI DAGOKIONA, ONARTZEA.-

Idazkari jaunak Habitat Batzordearen honako irizpen hau irakurri du:

“Udalbatzarraren Osoko Bilkurak, 2018ko uztailaren 19an egindako bileran, behin betiko onartu zuen “UA10A LERUNTXIKI-MORTERIKA eremuaren plan partzialaren 3. Aldaketari” dagokion dokumentua, hainbat zehaztapen eginda. Era berean, honako hau adierazi zuen:

Planoetan islatutako gehienezko lerrokadura zuzendu egingo da, 2. partzelaren hirigintzako fitxan deskribatutakoaren arabera. Hau da, gehienezko lerrokadura hori gehienezko okupazio azalera hartu arte zabalduko da.

Hori dela eta, 3. aldaketa honen sustatzaileak 11.1 eta 11.6 planoak (2tik 1)aurkeztu beharko ditu zuzenduta. Horretarako, HILABETEKO epea izango du, akordio hau jakinarazten denetik aurrera.

UA10A LERUNTXIKI-MORTERIKA eremuaren Hitzarmen Batzordeak plano aldatuak aurkeztu ditu.

Era berean, Udal Zerbitzu Teknikoek egin duten txostena aztertu da.

detalle, su anexo y las condiciones señaladas en el punto anterior.

Se condicionará la publicación del acuerdo de aprobación definitiva, a la presentación del citado texto refundido.”

CUARTO.- APROBACIÓN DE LA DOCUMENTACIÓN CORREGIDA CORRESPONDIENTE A LA 3ª MODIFICACIÓN DEL PLAN PARCIAL DEL ÁMBITO UA10A LERUNTXIKI-MORTERIKA.-

Por parte del Sr. Secretario, se procede a dar lectura al siguiente dictamen de la Comisión de Hábitat:

“El Pleno de la Corporación, en sesión celebrada el 19 de julio de 2018, aprobó definitivamente el documento de “3ª Modificación del plan parcial del ámbito UA10A LERUNTXIKI-MORTERIKA”, con una serie de puntualizaciones. Asimismo, se señalaba lo siguiente:

Se corregirá la alineación máxima reflejada en planos, conforme a lo descrito en la ficha urbanística de la parcela 2. Es decir, se prolongará dicha alineación máxima hasta alcanzar la superficie de ocupación máxima.

A tal efecto la promotora de la presente 3ª modificación deberá presentar los planos II.1 y II.6 (1de 2) corregidos en el plazo de UN MES, a contar de la notificación del presente acuerdo.

La Junta de Concertación de la UA10A LERUNTXIKI-MORTERIKA ha presentado los planos modificados.

Visto el informe elaborado por los Servicios Técnicos Municipales.

Horiek horrela, Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko ekainaren 30eko 2/2006 Legearen 95 eta 96 artikuluetan, eta bidenabar, Tokiko Araubidearen Oinarriak Arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 22, c) artikuluan ezarritakoari jarraiki, Habitat Batzordeak, EH BILDUren ordezkariaren aurkako botoarekin, aldeko irizpena egin ostean, Udalbatzarraren Osoko Bilkurari proposatzen dio honako **AKORDIO** hauek har ditzala:

De conformidad con lo establecido en los artículos 95 y 96 de la Ley 2/2006, de 30 de junio, de Suelo y Urbanismo, y en el artículo 22, c) de la Ley 7/1985, de 2 abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local, la Comisión de Hábitat, con el voto en contra del representante de EH BILDU, dictamina favorablemente y eleva a consideración del Pleno municipal los siguientes **ACUERDOS**:

Lehenengoa.- Aurkeztu diren plano onartuak, "UA10A LERUNTXIKI-MORTERIKA eremuaren plan partzialaren 3. Aldaketari" dagozkionak, onartzea.

Primero.- Aprobar los planos modificados presentados correspondientes a la "3ª Modificación del plan parcial del ámbito UA10A LERUNTXIKI-MORTERIKA".

Bigarrena.- Akordio hau interesdunei jakinaraztea, legez ezarrita dagoen eran."

Segundo.- Notificar el presente acuerdo a los interesados, en la forma legalmente establecida."

Bozketa egin ondoren, irizpena onartu eta akordio bilakatu da, honako emaitza honekin:

Sometido a votación, el dictamen es aprobado, elevándolo a la categoría de acuerdo, con el siguiente resultado:

- Aldeko botoak: 10 (EAJ, PSE-EE)

- Aurkako botoak: 5 (EH Bildu)

- Votos a favor: 10 (PNV, PSE-EE)

- Votos en contra: 5 (EH Bildu)

BOSGARRENA.- UDALEKO 2018 EKITALDIKO AURREKONTUA ALDATZEKO 7/2018 ZENBAKIA DUEN ESPEDIENTE ONARTZEA.-

QUINTO.- APROBACIÓN DEL EXPEDIENTE DE MODIFICACIÓN DE CRÉDITOS Nº 7/2018, DEL PRESUPUESTO DEL EJERCICIO 2018 DEL AYUNTAMIENTO.-

Aho batez onartu eta akordio bilakatu da, Udal Kudeaketarako Batzordearen ondoko irizpena:

Es aprobado por unanimidad, elevándolo a la categoría de acuerdo, el siguiente dictamen de la Comisión de Gestión Municipal:

"Udal honen aurtengo Aurrekontuaren baitan, aurrekontuko partiden arteko transferentzien bitartez Kredituak

"Visto el expediente de Modificación de Créditos que se instruye mediante transferencia entre partidas

Aldatzeko izapidetzen ari den espedientea aztertu da.

presupuestarias de Gastos dentro del Presupuesto corriente de este Ayuntamiento.

Horretaz gain, Ogasun Informazio-batzordeko Buruak egin duen proposamena eta agiri horretan egin diren gainerako txostenak, ziurtagiriak eta agiri horren gainerako jarduketak aztertu dira. Horren harira, kontuan izan behar da adierazitako aldaketa Aurrekontuaren bilakaera arintzeko mesedegarria izango dela eta espediente horren izapidetzea bat datorrela indarrean dagoen eta ezar daitekeen lege-araudiarekin. Horiek horrela, Batzorde honek bidezkotzat jotzen du kredituen gehikuntzaren atalean (altak), nahiz kredituen transferentzien atalean (baja), 111.417,32 euroko zenbatekoa duen espedientea onartzea, proposamen horretan ageri diren Gastuen aurrekontuko partiden xehakapen berarekin.

Examinada la propuesta formulada por la Presidenta de la Comisión Informativa de Hacienda así como los informes, certificaciones y demás actuaciones practicadas en dicho documento, teniendo en cuenta que la expresada modificación ha de contribuir a la agilización del desarrollo del Presupuesto y que la instrucción de dicho expediente está ajustada a la normativa legal vigente que le es de aplicación, esta Comisión estima procedente su aprobación por el órgano competente por su importe de 111.417,32 euros tanto en incrementos de créditos (altas) como en transferencias de créditos (bajas) y con igual detalle de partidas presupuestarias de Gasto que figuran en dicha propuesta.

Arestian adierazitakoa kontuan izanik, Batzorde honek Udalbatzarraren Osokoari honako **AKORDIOAK** har ditzala proposatzen dio:

A la vista de lo que antecede esta Comisión propone que por parte del Pleno se adopte los siguientes **ACUERDO**:

Lehenengoa.- Berariaz ageri den proposamenean jasotzen diren Udal honetako Gastuen aurrekontuko partiden arteko transferentzia bidez, Kredituak Aldatzeko espedientea onartzea, partiden araberako ondoko laburpenari jarraiki:

Primero.- Aprobar el expediente de Modificación de Créditos mediante transferencia entre partidas presupuestarias de Gastos que se relacionan en la propuesta formulada al respecto, correspondiente al Presupuesto de este Ayuntamiento y conforme al siguiente resumen por Partidas.

Transferitutako kredituak biltzen dituzten gastuen partidak (bajak)

Partidas de gastos cuyos créditos se transfieren (bajas)

Partida	Izena Denominación	Hasierako kreditua Crédito Inicial	Gutxipena Minoración	Amaierako kreditua Crédito resultante

1.0102.227.923.00.99	*Inbentarioa egitea*	60.000	59.153,02	846,98
1.0101.227.920.00.07	*Elgoibar marka sortu*	10.000	10.000	0
1.0102.626.920.00.05	*Zerbitzari berria*	20.000	20.000	0
1.0102.626.920.00.03	*Exchange programa berria*	10.000	10.000	0
1.0102.625.920.01.02	*"voz ip" sistema*	10.000	10.000	0
1.0102.227.920.04.99	*Giza-baliabideen plana*	40.000	2.264,30	38.582,68

Gehituko diren kredituak biltzen dituzten gastuen partidak (altak)

Partidas de gastos cuyos créditos se incrementan (altas)

Partida	Izena Denominación	Hasierako kreditua Crédito Inicial	Gehikuntza Aumento	Amaierako kreditua Crédito resultante
1.0101.100.912.00.01	*LIBERATUTAKO GOIKARGUEN ORDAINSARIAK*	134.806,38	5.306,31	*140.112,69*
1.0102.120.920.00.01	*OINARRIZKO ORDAINAK: ADMINISTR. OROKORRA*	151.111,17	56.957,99	*208.069,16*
1.0102.161.920.00.03	*ERRETIRO AURRERATUEN KALTE-ORDAINAK*	0,00	49.153,02	*49.153,02*
	GUZTIRA - TOTAL	**285.917,55**	**111.417,32**	**397.334,87**

Bigarrena.- Egintza hau bestelako tramiterik gabe irmoa eta bete beharrekoa denez gero, bidezkoa da Fondoen Kontu-hartzailetza Zerbitzuek onartutako kreditu aldaketa hau, kontabilitatean, berehalako ondorioekin islatzea, bai gastuen, bai sarreren atalean."

Segundo.- Siendo este acto firme y ejecutivo sin necesidad de ulteriores trámites, procede que por los Servicios de Intervención de Fondos se refleje en la contabilidad la modificación aprobada tanto en gastos como en ingresos, con efectos inmediatos."

SEIGARRENA.- UDALEKO 2018 EKITALDIKO AURREKONTUA ALDATZEKO, 6/2018 ZENBAKIA DUEN ESPEDIENTEAREN BERRI EMATEA.-

SEXTO.- DAR CUENTA DEL EXPEDIENTE DE MODIFICACIÓN DE CRÉDITOS Nº 6/2018 DEL PRESUPUESTO DEL EJERCICIO 2018 DEL AYUNTAMIENTO.-

Udalbatzarraren Osoko Bilkurak Alkateak eman duen ondorengo Ebazpenen berri izan du:

El Pleno de la Corporación se da por enterado de las siguiente Resolución Alcaldía:

"ALKATEAREN EBAZPENA, 0728 ZENBAKIDUNA

"RESOLUCIÓN DE ALCALDÍA Nº 0728

KREDITU ALDAKETA ONARTZEA

APROBACIÓN DE MODIFICACIÓN DE CREDITOS

Kreditu gehigarrien bidezko kreditu aldaketaren 2018-KALD-000008-00 zenbakidun espedientearen onarpena.

Aprobación del expediente número 2018-KALD-000008-00 para la modificación de créditos mediante créditos adicionales.

Udal honen aurrekontuko kredituak aldatzeko espedientearen berri eman da, kreditu gehigarrien modalitatekoa.

Visto el expediente de modificación de créditos del presupuesto de este Ayuntamiento, mediante la modalidad de créditos adicionales.

Kontu-hartzaileak egindako txostena irakurri da. Bertan adierazten da aipatutako espedientea bat datorrela aplikagarria zaion legeriarekin, zehazki 21/2003 Foru Arauak, abenduaren 19koak, Toki Erakundeen Aurrekontuei buruzkoak, 34. artikuluan ezarritakoarekin.

Leído el informe redactado por la Interventora, donde se expone que el mencionado expediente concuerda con la legislación que le es de aplicación, concretamente, con lo que establece la Norma Foral 21/2033 de 19 de diciembre presupuestaria de las Entidades Locales en su artículo 34.

Horiek horrela, arestian adierazitakoa kontuan izanik, eta Tokiko Araubidearen Oinarriak Arautzen dituen 1985/7 Legearen 21.1 f.) artikuluak xedatutakoari jarraiki, legez ematen zaizkidan eskumenez baliatuta, honen bitartez, ondokoa

A la vista de lo que antecede, y en uso de las atribuciones que me son legalmente conferidas en virtud de lo dispuesto en el artículo 21.1 f) de la Ley 7/1985 Reguladora de las Bases de Régimen Local

EBATZI DUT:

RESUELVO:

Lehenengoa.- Onartzea Udal honen aurrekontuko kredituak aldatzeko espedientea, kreditu gehigarrien modalitatekoa, proposamenean ageri den partidakako xehetasunarekin, kapitulukako laburpen honen arabera:

Primero.- Aprobar el expediente de modificación de créditos del presupuesto de este Ayuntamiento, en la modalidad de créditos adicionales, con el mismo detalle de partidas, de acuerdo con el siguiente resumen por partidas.

KREDITU GEHIGARRIAK **CRÉDITOS ADICIONALES**

Kapituluak / Cápitulos	Izena / Denominación	Gehikuntzak / Incrementos
6	INBERTSIOAK / INVERSIONES	170.400
KREDITU GEHIGARRIAK GUZTIRA / TOTAL CRÉDITOS ADICIONALES		**170.400**

FINANTZAKETA **FINANCIACIÓN**

Kapituluak / Capítulos	Izena / Denominación	Zenbatekoa / Importe

8 (SARRERAK)	FINANTZA AKTIBOAK / ACTIVOS FINANCIEROS	170.400
GUZTIRA / TOTAL		**170.400**

Bigarrena.- Egintza hau bestelako tramiterik gabe irmoa eta bete beharrekoa denez gero, bidezkoa da onetsitako aldaketa Fondoen Kontu-hartzailetza Zerbitzuek kontabilitatean berehalako ondorioekin islatzea, gastuetan zein sarreretan.

Segundo.- Siendo este acto firme y ejecutivo sin la realización de ulteriores trámites, procede que la modificación aprobada sea reflejada por los Servicios de Intervención de Fondos con efectos inmediatos, tanto en el apartado de gastos, como en el de ingresos.

Hirugarrena.- Udalbatzarrari egiten duen lehen bilkuran akordio honen berri ematea."

Tercero.- Dar cuenta al Pleno de la Corporación en la siguiente sesión que celebre."

ZAZPIGARRENA.- BERGARAKO UDALAREN, ELGOIBARKO UDALAREN, SORALUZEKO UDALAREN, DEBEMENEN, (DEBABARRENAKO LANDA GARAPENERAKO ELKARTEA) ETA DEBEGESAREN (DEBABARRENEKO GARAPEN EKONOMIKORAKO ELKARTEA) ARTEAN, "DOLMENEN IBILBIDEA" PROIEKTUA KUDEATZEKO ETA GARATZEKO SINATU BEHAR DEN HITZARMENA ONARTZEA.-

SÉPTIMO.- APROBACIÓN DEL CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE LOS AYUNTAMIENTOS DE BERGARA, ELGOIBAR Y SORALUZE-PLACENCIA DE LAS ARMAS, DEBEMEN (ASOCIACION DE DESARROLLO RURAL DE DEBABARRENA) Y DEBEGESA (SOCIEDAD PARA EL DESARROLLO ECONOMICO DE DEBABARRENA) PARA LA GESTION Y DESARROLLO DE LA "RUTA DE LOS DOLMENES".-

Euskara eta Kultura Batzordearen honako irizpen hau, aho batez onartu da eta Erabaki izaera hartu du:

Es aprobado por unanimidad elevándolo a la categoría de Acuerdo el siguiente dictamen de la Comisión de Euskera y Cultura:

"Kontuan izanik, 2010eko uztailaren 8an, Bergarako, Elgoibarko eta Soraluze-Placencia de las Armaseko udalek konpromiso bat sinatu zuten Elosua-Plazentzia Estazio Megalitikoari eta horren inguruneari buruzko proiektuari hasiera emateko, "Dolmenen ibilbidea" basabide tematikoa ardatz nagusitzat hartuta.

"Resultando que en el 8 de julio del año 2010 los Ayuntamientos de Bergara, Elgoibar y Soraluze-Placencia de las Armas firmaron un compromiso para iniciar un proyecto de puesta en valor de la Estación Megalítica Elosua-Placencia y su entorno, tomando como eje central el sendero temático "La Ruta de los Dólmenes".

Horren haritik, esan, proiektu honen helburu nagusia ingurunearen interes kulturalaz eta naturalaz baliatzea dela,

Resultando que el principal objetivo de este proyecto es aprovechar el interés cultural y natural de esta zona para crear

bisitariak erakarriko dituen gune bat sortzeko, eta gaur egun ditugun enpresen jarduera ekonomikoa areagotzeko; eta bidenabar, turismoari, zabalkunderako ekintzei, hezkuntzari eta abarri loturik dauden jarduera berriak egiteko oinarriak jartzeko.

un punto de atracción de visitantes que incremente la actividad económica de empresas existentes y ponga las bases para el desarrollo de nuevas actividades ligadas al turismo, la actividad divulgativa, educativa, etc.

Hortaz, funtsean, “Dolmenen ibilbideari” buruzko proiektua lurraldea garatzeko proposamena da, balio handiko kultura eta natura ondareaz gain, geologiarekin eta biologiarekin zerikusia duten beste ondare elementu batzuk oinarritzat hartzen dituena.

Resultando que en esencia, el proyecto de la Ruta de los Dólmenes es una propuesta de desarrollo territorial basado principalmente en la existencia de un patrimonio natural y cultural de gran valor, además de otros elementos patrimoniales relacionados con la geología y la biología.

Bestalde, Debabarreneko Turismoa Dinamizatzeko Eskualdeko Planak (2020) proiektu honek eskualdearentzat duen garrantzia bermatzen du.

Resultando que la importancia de este proyecto para la comarca viene avalada por Plan Comarcal de Dinamización Turística de Debabarrena (2020).

Hortaz, azpimarratzekoa da, asmoak eta helburuak uztartzeko beharrezkoa dela elkarlanean eta koordinatuta jardutea, eragin handiagoa izateko eta, baliabideak modu eraginkorrean kudeatuta, integratzaileagoak diren jarduerak egin ahal izateko.

Resultando que esta confluencia de intereses y objetivos requiere del trabajo conjunto y coordinado para generar un mayor impacto y poder abordar actuaciones de carácter más integrador con una gestión más eficiente de los recursos.

Horiek horrela, testuinguru hori kontuan izanik, eta inplikatutako alderdien interesekoa izan daitekeenez, arestian aipatutako lankidetza dela eta, Debegesak; Debemenek eta Bergarako, Elgoibarko eta Soraluze-Placencia de las Armaseko udalek Hitzarmen bat adostu dute.

Resultando que en dicho contexto y por interesar así a las partes implicadas, a efectos de la colaboración señalada, Debegesa, Debemen y los Ayuntamientos de Bergara, Elgoibar y Soraluze han redactado un Convenio.

Eta beste alde batetik, kontuan izan behar da Hitzarmenen arloko araudiak egiten duen erregularizazioa, hain zuzen ere, Euskadiko Tokiko Erakundeei buruzko apirilaren 7ko 2/2016 Legearen 100. artikuluak, Herri Administrazioen Administrazio Prozedura Erkideari buruzko urriaren 1eko 39/2015 Legaren 86. artikuluak eta Sektore Publikoaren Araubide Juridikoari buruzko urriaren

Considerando la regulación realizada por la normativa en materia de Convenios, en concreto los artículos 100 de la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi, 86 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas y 47 a 53 de la ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público,

1eko 40/2015 Legearen 47-53 artikuluek egiten dutena.

Beste alde batetik, esan behar da Elgoibarko Udala ados dagoela hitzarmen horretan ezarritako baldintzekin.

Mostrándose el Ayuntamiento de Elgoibar conforme con las condiciones establecidas en el citado convenio.

Horiek horrela, adierazitakoarekin ados egonik, Kultura eta Euskara Batzordeak Udalbatzarraren Osoko Bilkurari proposatzen dio honako **AKORDIO** hauek har ditzala:

De conformidad con lo establecido, la Comisión de Cultura y Euskera, propone que por parte del Pleno de la Corporación se adopten los siguientes **ACUERDOS:**

Lehenengoa.- Bergarako, Elgoibarko eta Soraluze-Placencia de las Armaseko udalen, Debemenen (Debabarreneko landa garapenerako elkartea) eta Debegesaren (Debabarreneko garapen ekonomikorako elkartea) arteko lankidetza hitzarmena onartzea, “dolmenen ibilbidea” kudeatzeko eta garatzeko.

Primero.- Aprobar el convenio de colaboración entre los ayuntamientos de Bergara, Elgoibar y Soraluze-Placencia de las armas, Debemen (asociacion de desarrollo rural de debabarrena) y debegesa (sociedad para el desarrollo economico de debabarrena) para la gestion y desarrollo de la “ruta de los dolmenes”.

Bigarrena.- Alkate--Lehendakari andreari eskumena ematea, Elgoibarko Udalaren izenean, arestian adierazitako hitzarmena sina dezan.

Segundo.- Facultar a la Sra. Alcaldesa – Presidenta, para que en nombre del Ayuntamiento de Elgoibar, proceda a la firma del citado Convenio.

Hirugarrena.- Hitzarmenaren edukiari beharrezkoa den publizitatea ematea, Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean, Udalaren Iragarki Taulan eta Gardentasun Atarian argitaratuz.”

Tercero.- Dar la debida publicidad al mismo, publicando el convenio en el Boletín Oficial de Gipuzkoa, en el Tablón de Anuncios y en el Portal de Transparencia del Ayuntamiento.”

ZORTZIGARRENA.- EZKONTZA ZIBILA BAIMENTZEKO, ESKUORDETZEARI BURUZ ALKATETZAK EGINIKO EBAZPENEN BERRI EMATEA.-

OCTAVO.- DAR CUENTA DE RESOLUCIONES DE ALCALDÍA SOBRE DELEGACIÓN DE FACULTAD PARA AUTORIZAR MATRIMONIO CIVIL.-

Udalbatzarraren Osoko Bilkurak Alkateak eman dituen honako Ebazpenen berri izan du:

El Pleno de la Corporación se da por enterado de las siguientes Resoluciones de Alcaldía.

“ALKATEAREN EBAZPENA, 0844 ZENBAKIDUNA

“RESOLUCIÓN DE ALCALDÍA Nº 0844

Kode Zibilaren 51.artikuluak emandako ahalmenak erabiliz, Toki Jaurbidearen oinarriak arautzen dituen Legearen 21.1 n) eta 3. artikuluari dagokionez eta Toki Korporazioen Antolakuntza, Iharduera eta Lege-Jaurpidearen 44 artikuluari dagokionez, honako hau agindu dut:

En uso de las atribuciones conferidas por el artículo 51 del Código Civil, en relación con el artículo 21.1 n) y 3 de la Ley Reguladora de las Bases de Régimen Local y con el artículo 44 del Reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Corporaciones Locales, vengo a disponer:

1.- Elgoibarko Udaleko Zinegotzia den JOSU ARRAIZ ARAMBURU jaunari, ANDRES FELIPE OBANDO OREJUELA jauna eta YUDANIA TORRES CLARO, andrea ezkontzeko baimena ematea. Ezkontza 2018ko irailaren 29an izango da.

1.- Delegar en favor de DON JOSU ARRAIZ ARAMBURU, Concejal del Ayuntamiento de Elgóibar, la facultad para autorizar el matrimonio de DON ANDRES FELIPE OBANDO OREJUELA y DOÑA YUDANIA TORRES CLARO, a celebrarse el día 29 de septiembre de 2018.

2.- Ebazpen honen berri ematea Udalbatza Osoari hurrengo egingo duen bilkuran, Toki Korporazioen Antolakuntza, Iharduera eta Lege-Jaurpidearen 44.4 artikuluan xedatutakoaren arabera.

2.- Dar cuenta al Pleno de la presente resolución en la próxima sesión que celebre, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 44.4 del Reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Corporaciones Locales.

3.- Honako erabaki hau Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratuko da, Toki Korporazioen Antolakuntza, Iharduera eta Lege-Jaurpidearen 44.2 artikuluan aurrikusitako ondorioetarako.

3.- La presente resolución se publicará en el Boletín Oficial de Gipuzkoa con los efectos previstos en el artículo 44.2 del Reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Corporaciones Locales.

4.- Dekretu hau interesatuei eta Josu Arraiz Aramburu jaunari jakinaraztea.”

4.- Dar traslado del presente Decreto a los interesados, así como a D. Josu Arraiz Aramburu.”

ZAZPIGARRENA.- ESKARI-GALDERAK.-

SÉPTIMO.- RUEGOS Y PREGUNTAS.-

PSE-EE Udal Taldeko Bozeramailea den Alustiza andreak Errosario Kaleko sutea dela eta, bertako bizilagunen egoeraz galdetzen du.

La Señora Alustiza portavoz del Grupo Municipal PSE-EE pregunta cuál es la situación en la que se encuentran los vecinos de la calle Rosario a consecuencia del incendio.

Alkate andreak erantzuten du, batzuk Parrokiak Udalari utzitako emergentzia

La señora Alcaldesa responde que algunos se encuentran en una vivienda

sozialeko etxebizitzan daudela, Kalegoen 5eko bikote bat, beste alokairu bat lortu arte, eta erre zen etxitik irten behar izan den beste pertosna bat.

Beraz, etxe hori zeharo okupatuta dago.

Bestalde, berez erre zen etxebizitzako neska, senitarteko batzuekin dago, eta laister berarentzat egokia izan daiteken alokairuzko etxebizitza bat topatuko diogu.

Lehenengo kasu honetan, laguntza eskaini behar izan diegu bai arropetan, garbiketarako gauzetan eta jatorduak egin dituzte jubilatuen etxean, zeren eta senitartekoen familia horrek gizarte zerbitzuetako laguntzak erabiltzen dituztelako.

Eta alboko etxeetakoak, senitartekoen etxeetan , edo beste alokairu baten daude.

Lehenengo gaua Txarridunanean pasatu zuten, bi edo hiru logela okupatuz, baina dagoeneko hasi dira beraien seguruen bitartez, alokairuan sartzen.

Guk, Udal bezala, alokairu hori pixka bat bultzatzeko, Alokabidekin hitz egin da, eta oraindik ez dugu erantzunik jaso, zenbat etxebizitza daukaten bere eskura alokairu sozial bat ezartzeko.

Hala eta guztiz ere ikusten badugu pertsona horiek ezin direla birkokatu alokairu batean, litekeena da guk deialdi bat egitea, etxebizitza hutsak edo bigarren etxebizitzak dituztenei, baliabide horiek erabiliz pertsona hauek etxe horietan sartzeko.

de emergencia social, cedida por la Parroquia al Ayuntamiento, una pareja de Kalegoen 5, hasta que encuentren otro alquiler, y una persona que ha tenido que salir de la casa quemada.

Por tanto, esa casa está ocupada del todo.

Por otro lado, la chica de la casa que se quemó por sí misma, se encuentra con unos parientes, y en breve, le encontraremos una casa de alquiler que pueda ser adecuada para ella.

En este primer caso, les hemos tenido que dar ayuda para las ropas, productos de limpieza. Las comidas las han hecho en el hogar del jubilado, porque esa familia que es su pariente es usuaria de las ayudas de los servicios sociales.

Y los de las casas colindantes se encuentran en casas de familiares, u otras viviendas de alquiler.

La primera noche estuvieron en el Txarriduna, ocupando dos o tres habitaciones, pero ya han comenzado a entrar en viviendas de alquiler, mediante sus seguros.

Nosotros, como Ayuntamiento, con el fin de impulsar un poco ese alquiler, hemos hablado con Alokabide para saber cuántas viviendas disponen para establecer un alquiler social, pero aún estamos a la espera de respuesta.

Aun así, si vemos que esas personas no se pueden reubicar en un piso de alquiler, es posible que realicemos un llamamiento a las personas que poseen segundas viviendas o viviendas vacías, para que podamos utilizar esos recursos, y estas personas puedan acceder a esas viviendas.

Momentuz, pertsona guztiak daude kokatuta ta kontrolatuta.

Por el momento, todas las personas están ubicadas y controladas.

Udaltzainek datu guztiak dituzte. Horretaz gain gure tekinkariak eta arkitektoa pasatu dira handikan, eta egun hauetan ikuskatzaileak ari dira pasatzen.

Todos los datos están a disposición de la Policía Municipal. Además, nuestro personal técnico y la arquitecta han pasado por allí, y durante estos, días los inspectores están visitando el lugar.

Udalak, hiru blokeak hustu ditu, bertako jendea batesteko.

El ayuntamiento ha vaciado los tres bloques, para proteger a la gente de allí.

Kalegoen 5eko eraikinean eta etxebizitzetan ez dgo eragin handiegirik, baina Errosario 2koekin eskailera konpartitzen dituztenez eta urak eragindako kalteak izan ditzaketenez, badaezpada atera egin ditugu, eta beste etxebizitza batzuen daude kokatuta.

En el edificio de Kalegoen 5 y en sus viviendas no hay una gran afección, pero como comparten escalera con los de Errosario 2, y pueden tener daños originados por el agua, los hemos desalojado cautelarmente, y están ubicados en otras viviendas.

Beraz, bai gizarte zerbitzuak, bai Udaltzaingoa, bai Hirigintza Saila eta bai Alkatetza, beraien eskura gaude eta peritoekin ta beraien aseguru etxeekin hasten direnean, laguntzeko prest gaude.

Por tanto, tanto los servicios sociales, como la Policía Municipal, el Departamento de Urbanismo y la Alcaldía estamos a su disposición y estamos dispuestos a ayudarles cuando empiecen con los peritos y las aseguradoras.

Bestalde, saiatuko gara lehen bait lehen eraikin deseskonbratzen eta erretako zabor guzti hori kentzen, arrisku bat bait da hor horrela egotea.

Por otra parte, nos esforzaremos en desescombrar cuanto antes ese edificio, y en retirar toda esa basura quemada, puesto que es peligroso que esté ahí.

Deseskonbratze lan hori egiteko aditua den enpresa bat bilatzen ari gara, lehen bai lehen etortzeko.

Estamos buscando una empresa especializada para realizar ese desescombro, para que vengan cuanto antes.

Bitartean kalea itxi egin da, lehenengo bailatuarekin jendea bertan begira gelditzen zelako, bere burua arrisku egoeran jarriz, istripurik ez gertatzeko.

Mientras tanto, se ha cerrado la calle, para evitar accidentes; porque con el primer vallado la gente se quedaba a mirar en el lugar, poniéndose en peligro.

Eta iluntzeko zazpiak eta bost minutu direnean, Lehendakari andreak bilkura bukatutzat eman du, eta nik, Idazkari naizenez, hau guztiau egiaztatu dut.

Y siendo las diecinueve horas y cinco minutos, la Sra. Alcaldesa-Presidenta levanta la sesión, extendiéndose la presente acta que yo en calidad de Secretario certifico.

Eta horrela jasota gera dadin, ziurtagiri hau egiten dut Alkate andrearen oniritziarekin, Elgoibarren bi mila eta hemezortziko irailaren hogeita zortzian.-

Y para que así conste, expido la presente certificación con el Vº.Bº. de la Sra. Alcaldesa, en Elgoibar a veintiocho de septiembre de dos mil dieciocho.----

O.E.-Vº.Bº.
ALKATEA, - LA ALCALDESA